

Einschub für 3VF 7

Guide frame
Chassis de guidage
Bastidor
Inserzione
Kasett

3VF 9724-1GA 10
3VF 9724-1GA 20
3VF 9724-1GB 10
3VF 9724-1GB 20

Betriebsanleitung/Operating Instructions

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812-0VF97-3AA3 / 9239 9717 422 0C

Deutsch

Warnung

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung. Montage, Wartung, Änderung und Nachrüstung der Leistungsschalter dürfen daher nur von qualifiziertem Personal unter Beachtung entsprechender Sicherheitsvorkehrungen durchgeführt werden.

Vor Montage des Einschubes ist sicherzustellen, daß sämtliche Leiter, Anschlußteile und Klemmen spannungsfrei sind.

Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere Körperverletzungen oder erheblicher Sachschaden die Folge sein.

Français

Attention

Le fonctionnement d'un appareillage électrique implique nécessairement la présence de tensions dangereuses sur certaines de ses parties.

Le montage, l'entretien, et toutes modifications des disjoncteurs grand respect des règles de sécurité correspondantes.

Avant de procéder au montage de la chssis de guidage, vérifier que tous les conducteurs, tous les éléments de raccordement et toutes les bornes sont hors tension.

La non-application des mesures de sécurité peut entraîner la mort, des lésions corporelles graves ou des dégâts matériels importants.

Italiano

Attenzione

Durante il funzionamento, alcune parti dell'interruttore si trovano inevitabilmente sotto tensione pericolosa.

Il montaggio, la manutenzione, la sostituzione e l'equipaggiamento dell'interruttore devono essere eseguiti da personale qualificato osservando le norme di sicurezza.

Prima di montare la inserzione, assicurarsi che tutti i conduttori, le parti di allacciamento e i morsetti siano privi di tensione.

La non osservanza di tali norme puo provocare la morte, gavi lesioni alle persone o ingenti danni materiali.

English

Warning

Hazardous voltage are present on specific parts in this electrical device during operation.

Only qualified personnel, paying attention to the relevant safety precautions, should install, maintain, modify or fit accessories to the circuit-breakers.

Before mounting the guide frame ensure that all conductors, connection pieces and terminals are voltage-free.

Non-observance of this warning can result in death, severe personal injury or substantial property damage.

Español

Advertencia

Cuando se emplean aparatos eléctricos, es inevitable que piezas de los mismos se encuentren bajo tensiones peligrosas.

Por tanto, el montaje, el mantenimiento, los cambios y los complementos con accesorios de los interruptores de potencia solamente deben ser efectuados por personal calificado, tomando en cuenta las medidas de seguridad correspondientes.

Antes de montar el bastidor es indispensable comprobar, que todos los conductores, piezas de conexión y bornes estén libres de tensión.

Si esto no se respeta, la consecuencia puede ser muerte, heridas graves o daños materiales considerables.

Svenska

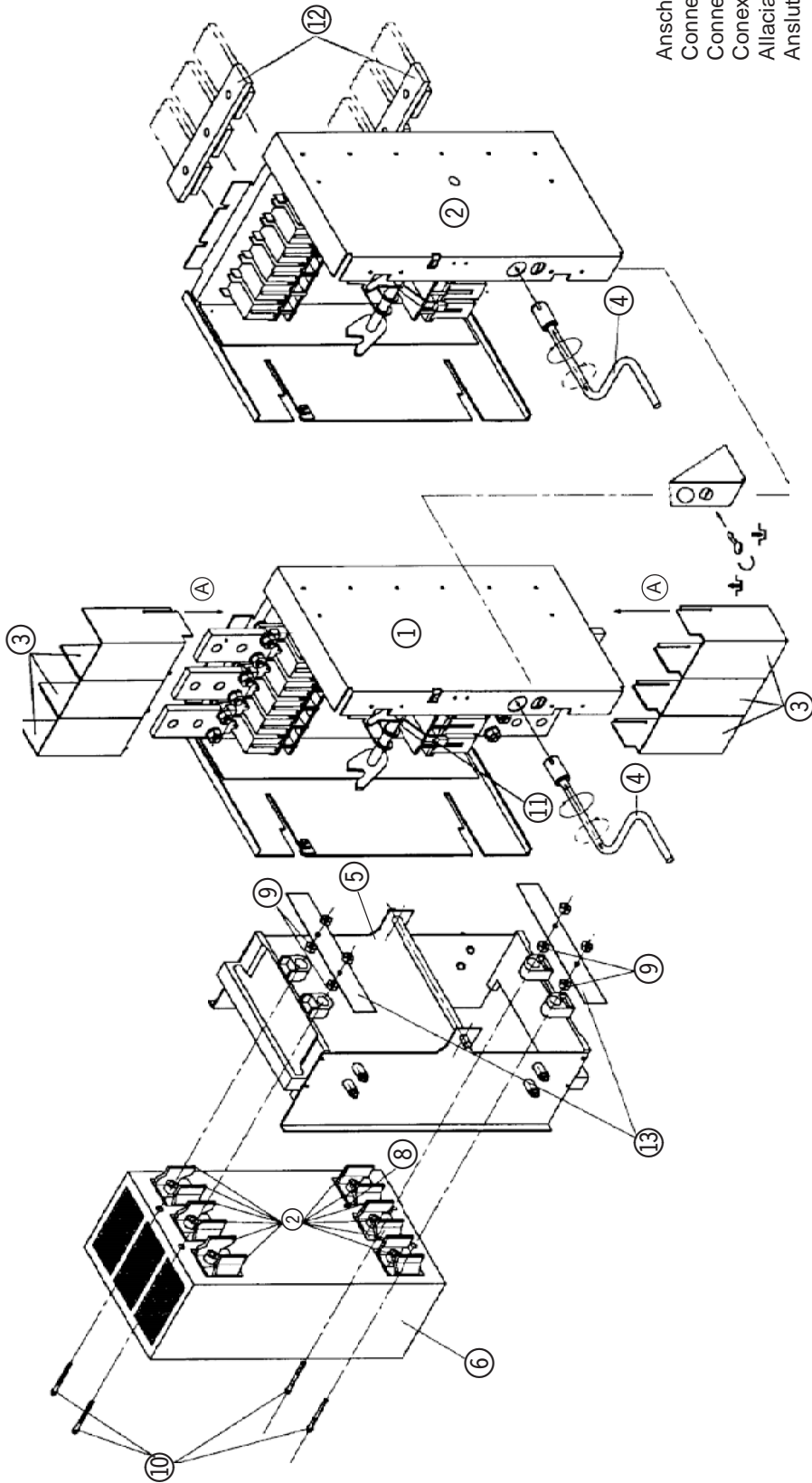
Varning

Drift av elektriska apparater och utrustningar medför att vissa delar av utrustningen står under farlig spänning.

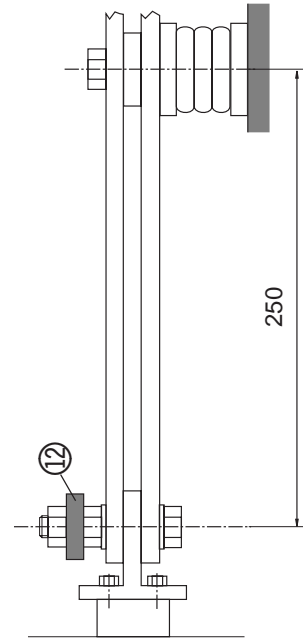
Montering, underhåll, ändringar eller ombyggnader av effektbrytaren får därför bara utföras av kvalificerad personal och under iakttagande av gällande säkerhetsföreskrifter.

Före montage av kasett skall säkerställas att ledare, anslutningsdetaljer etc är i spänningslöst tillstånd.

Försummelese kan medföra dödsfall, svåra kroppsskador eller svåra anläggningssskador.



Anschluß für 3VF7-Einschub
 Connection for 3VF7 guide frame
 Connexion pour châssis de guidage 3VF7
 Conexión del bastidor 3VF7
 Allacciamento per modulo estraibile
 Anslutning för 3VF7-kasett



I_e < 800 A: 1 Schiene/bar/barre/barra/sbarra/skena Cu 40 x 10
 I_e < 1250 A: 2 Schienen/bars/barras/barras/sbarre/skenor Cu 40 x 10

13 Abdeckung/Cover/Cache/Recubrimiento/Collegamento/Skydde

Montage/Mounting/Montage/Montaje/Montaggio/Montering

Deutsch

- Einschub mit vorderseitigem Anschluß (1), bzw. mit rückseitigem Anschluß (2) mit 4 Schrauben M6x10 und Scheiben anschrauben.
- An die Hauptstrombahnen angeschlossene Leiter und Kabel maximal 100 mm hinter dem Anschluß so abfangen (12), daß durch Kurzschlußströme keine mechanischen Kräfte auf die Anschlüsse wirken können.
- Auf den Einschub mit vorderseitigem Anschluß (1), nach Anschließen der Hauptleiter, die beiden Klemmenabdeckungen (3) in Pfeilrichtung "A" aufstecken.
- Beiliegende Kurbel (4) in Spindel einstecken und durch Drehen entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn den Rahmen (5) in Trennstellung bringen und aus dem Einschub (1) bzw. (2) herausnehmen.
- Schalter (6) mit angebauten Trennmessern (7) und Sicherheitsauslösestift (8) in Rahmen (5) einsetzen und mit Führungsmuttern (9) und Schrauben M8x50 (10) fixieren.
- Rahmen (5) mit fixiertem Schalter (6) in Einschub (1) bzw. (2) einsetzen und durch Drehen der Kurbel (4) in Uhrzeigerichtung in Betriebsstellung bringen.

Hinweis: Wird die Betriebsstellung nicht erreicht, kann der Sicherungs-Hebel (11) den Sicherheitsauslösestift (8) nicht in den Schalter (6) drücken und dieser nicht eingeschaltet werden. Maßbilder siehe Rückseite.

Français

- Visser le chassis de guidage à raccordement frontal (1) ou à raccordement arrière (2) avec 4 vis M6x10 et rondelles.
- Assurer le maintien des conducteurs et des câbles de telle sorte qu'aucun effort mécanique ne puisse se répercuter sur les bornes de raccordement en cas de court circuit. Le maintien des conducteurs doit être établi au maximum à 100 mm des bornes du disjoncteur. (12)
- Après avoir raccordé les conducteurs principaux aux chassis de guidage à raccordement frontal (1), monter les deux caches-bornes (recouvrement) (3) dans le sens des flèches "A".
- Placer la manivelle jointe dans son axe et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre - Amener le cadre (5) en position de séparation, puis retirer le disjoncteur de son chassis (1) ou (2).
- Placer le disjoncteur (6), équipé de ses couteaux d'embrochage (7) et de son doigt-déclencheur de sécurité (8), dans son cadre. Le fixer ensuite avec les écrous de guidage (9) et les vis M8x50 (10).
- Mettre le cadre (5) avec son disjoncteur (6) en place dans le chassis de guidage (1) ou (2) et l'amener en position de service embrochée en tournant la manivelle (4) dans le sens d'une aiguille d'une montre.

Remarque: Si la position de service n'est pas atteinte (disjoncteur totalement embroché), le disjoncteur (6) ne peut être enclenché, car le levier de sécurité (11) ne vient pas maintenir le doigt-déclencheur de sécurité (8).

Dessins cotés voir le verso.

Italiano

- Avvitare la inserzione con 4 viti M6x10 e rondelle, con gli attacchi a scelta anteriori (1) oppure posteriori (2).
- I cavi e i conduttori per i circuiti principali vanno fissati al massimo 100 mm dietro il punto di collegamento in modo tale da impedire che, in caso di cortocircuito, forze meccaniche agiscano sui collegamenti. (12)
- Se la inserzione ha il collegamento davanti (1), dopo aver collegato i conduttori principali innestare in direzione della freccia "A" le due coperture per i morsetti (3).
- Inserire la manovella allegata (4) e girandola in senso antiorario portare la cornice (5) in posizione di separazione ed toglierla dalla inserzione (1) o (2).
- Innestare sulla cornice l'interruttore (6) con i coltelli sezionatori (7) e il perno di sgancio (8) incorporati e fissare con i dadi di guida (9) e le viti M8x50 (10).
- Inserire la cornice (5) con l'interruttore fissato (6) nella inserzione (1) o (2) e portarla in posizione operativa girando la manovella (4) in senso orario.

Nota: Se la posizione operativa non viene raggiunta, la leva di sicurezza (11) non può spingere il perno di sgancio (8) nell'interruttore (6) e l'interruttore non viene quindi chiuso.

Per i disegni quotati vedere la pagina successiva.

English

- Mount the guide frame for front connection (1), alternative the guide frame for rear connection (2), by means of four M6x10 screws and washers.
- Brace conductor bars or cables connected to the power circuit at most 100 mm from the terminals to protect these against electrodynamic forces, caused by short-circuit currents. (12)
- After connecting up, push the two terminal covers (3) of the draw-out mechanism for front connection (1) in the direction of the arrow "A" until they lock into position.
- Insert the enclosed crank handle (4) into the spindle socket. By rotating it counterclockwise draw the frame (5) to disconnected position and remove it from the guide frame (1) or (2) respectively.
- Place the breaker (6) complete with isolating blades (7) and plug-in interlock pin (8) onto the frame (5) and secure it by means of the guide nuts (9) and the M8x50 screws (10), as shown.
- Insert the frame (5) with assembled breaker (6) into the guide frame (1) or (2) respectively, and move it operating position by rotating the crank handle (4) clockwise.

Note: If the operating position is not reached, the operating lever (11) cannot press the plug-in interlock pin (8) into the breaker (6), and the breaker cannot be operated.

Dimension drawings see back page.

Español

- Atornillar (fijar) el bastidor para conexión por la parte delantera (1) o por la parte posterior (2) con 4 tornillos M6x10 y las arandelas correspondientes.
- Fijar los cables y conductores (12) conectados a las vías principales de corriente, a una distancia máxima de 100 mm de los terminales, de manera tal, que las fuerzas mecánicas producidas por las corrientes de cortocircuito no puedan actuar sobre los terminales.
- Después de conectar los conductores principales al bastidor para conexión por la parte delantera (1), encajar ambas tapas de bornes (3) en dirección "A".
- Insertar en el husillo la manivela suministrada (4), girarlo en sentido opuesto a las manecillas del reloj para llevar el marco (5) a la posición de seccionamiento. Sacar el marco del bastidor (1) o (2).
- Colocar el interruptor, con las cuchillas de seccionamiento (7) y la clavija para disparo de seguridad (8) montados, en el marco (5). Fijarlo con tuercas guía y (9) y tornillos M8x50 (10).
- Colocar el marco (5), con el interruptor (6) fijamente montado, en el bastidor (1) o (2). Girar la manivela (4) en sentido de las manecillas del reloj y llevar el bastidor a la posición de servicio.

Nota: Si no se alcanza la posición de servicio, la palanca de seguridad (11) no puede oprimir la clavija para disparo de seguridad del interruptor (6) y, por tanto, este no puede conectarse.

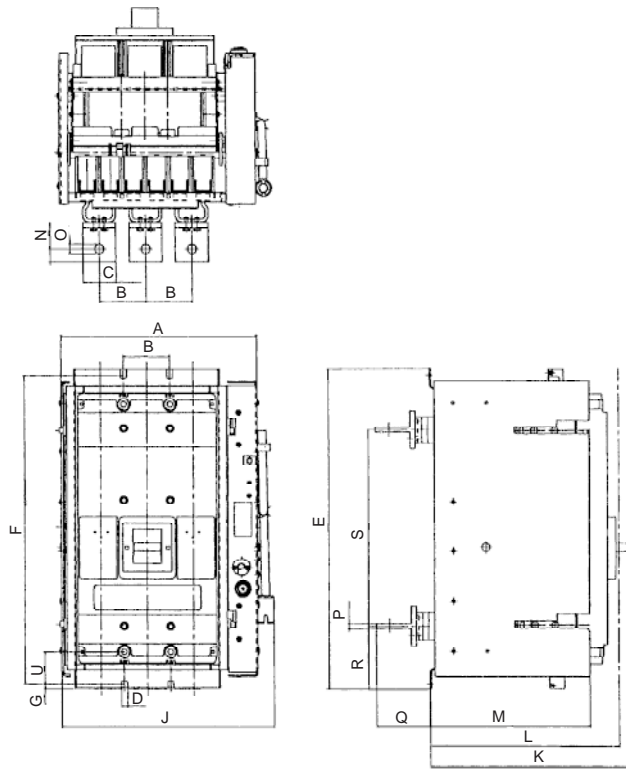
Para croquis acotados, véase el reverso de la hoja.

Svenska

- Kasett med frontanslutning (1) resp. med bankanslutning (2) fästs med fyra medlevererade skruvar M6x10 och dito antal brickor.
- Skenor eller kablar anslutna till huvudkretsen, ansluts maximalt 100 mm från anslutningarna på sådant sätt att eventuella kortslutningsströmmar ej belastar anslutningarna mekaniskt. (12)
- Efter anslutning av huvudledarna på kassetten med frontanslutning (1) skjuts de båda beröringsskydden på kassetten i pilens riktning "A".
- Vevan (4) stoppas in i vevuttaget och vevans motsols till fränskilt läge, så att ramen (5) kan tas ur kassetten (1) resp. (2).
- Effektbrytaren (6) med påmonterade knivkontakter (7) och säkerhetsutlösningstift (8) placeras i ramen (5) och fixeras med införingsmuttrar (9) och bultarna M8x50 (10).
- Ramen (5) med påmonterad effektbrytare (6) sätts in i kassetten (1) resp. (2), och vevans medsols in i kassetten till driftläget.

Anmärkning: Om driftläget ej nås, kan säkerhetsvippan (11) ej trycka in säkerhetsutlösningstiftet (8) i effektbrytaren, vilket omöjliggör inkoppling av effektbrytaren.

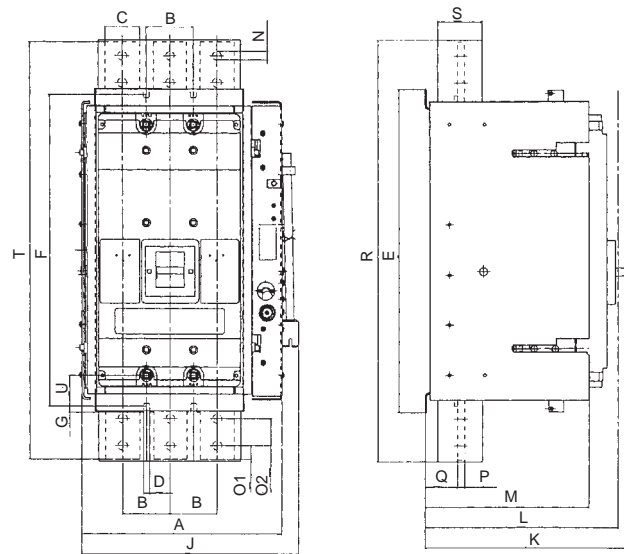
Måttskisser på baksidan.



3VF7 - Einschub (rücks.Anschluß)/Guide frame (rear connection)/Chassis de guidage á raccordement arrière/
Bastidor (conexión por la parte posterior)/Inserzione (allacciamento posteriore)/Kasett (anslutning på baksidan)

	A	B	C	D	E	F	G	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	
	3-pol.	4-pol.						3-pol.	4-pol.											
1250 A	296	366	70	50	9	482	465	8.5	330	400	310	284	240	13.5	20	8	80.5	93	296	46

O >> K = Trennstellung/Disconnected position/Position de déconnexion/
Posición de desconexión/Posizione del sezionamento/Från-läge
I >> L = Betriebsstellung/Operating position/Position de service/
Posición de servicio/Posizione di esercizio/Driftläge



3VF7 - Einschub (vorders. Anschluß)/Guide frame (front connection)/Chassis de guidage á raccordement frontal/
Bastidor (conexión por la parte anterior)/Inserzione (allacciamento anteriore)/Kasett (anslutning på framsidan)

	A	B	C	D	E	F	G	J	K	L	M	N	O1	O2	P	Q	R	S	T	U		
	3-pol.	4-pol.						3-pol.	4-pol.													
1250 A	296	366	70	50	9	482	465	8.5	330	400	310	284	240	13.5	20	40	10	46.5	627	64.5	621	46

O >> K = Trennstellung/Disconnected position/Position de déconnexion/
Posición de desconexión/Posizione del sezionamento/Från-läge
I >> L = Betriebsstellung/Operating position/Position de service/
Posición de servicio/Posizione di esercizio/Driftläge

Herausgegeben vom
Bereich Automatisierungs- und Antriebstechnik
Niederspannungs-Schalttechnik
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin

Published by the
Automation & Drives Group
Control and Distribution
Schaltwerk Berlin

D - 13623 Berlin
Federal Republic of Germany

Änderungen vorbehalten

Subject to change

Siemens Aktiengesellschaft

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1812 - 0VF97 - 3AA3 / 9239 9717 422 0C
Bestell-Ort/Place of Order: A&D CD PD Log 2 Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany
AG 11.2000 Kb De-En-Fr-Es-It-Sv